

robot  coupe®



R5 Plus • R5 V.V. • R6 • R6 V.V.

www.trapeza.ru

СОДЕРЖАНИЕ

ГАРАНТИЯ

ВАЖНОЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

ЗНАКОМСТВО С НАСТОЛЬНОЙ
РЕЗАЛЬНОЙ МАШИНОЙ
И МИКСЕРОМ R5 Plus - R5 V.V. - R6 - R6 V.V.

ВКЛЮЧЕНИЕ УСТРОЙСТВА
СОВЕТ ОТНОСИТЕЛЬНО ПОДКЛЮЧЕНИЯ
К СЕТИ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ
ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ

СБОРКА

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ
ОПИСАНИЕ И ПРЕИМУЩЕСТВА
УПАКОВКА
МАССА
РАЗМЕРЫ
РАБОЧАЯ ВЫСОТА
УРОВЕНЬ ШУМА

ПРИМЕРЫ

ВАРИАНТ ИСПОЛНЕНИЯ

ЧИСТКА
ОСНОВАНИЕ С ЭЛЕКТРОДВИГАТЕЛЕМ
РЕЗАЛЬНАЯ МАШИНА
НОЖ

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ
НОЖ
УПЛОТНЕНИЕ ЭЛЕКТРОДВИГАТЕЛЯ

ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ

СТАНДАРТЫ
ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ
ТЕХНИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ

ПОКОМПОНЕНТНЫЕ ИЗОБРАЖЕНИЯ
ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СХЕМЫ
И СХЕМЫ ПОДКЛЮЧЕНИЯ

ROBOT-COUPÉ S.N.C.,

ОГРАНИЧЕННЫЕ ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Ваше новое устройство ROBOT-COUPÉ имеет гарантию сроком один год со дня покупки, если Вы купили его у фирмы ROBOT-COUPÉ S.N.C.

Если Вы купили изделие ROBOT-COUPÉ у дистрибьютора, то на него распространяется гарантия дистрибьютора (пожалуйста, узнайте у дистрибьютора условия гарантии).

Ограниченные гарантийные обязательства ROBOT-COUPÉ S.N.C. распространяются на дефекты материалов и/или дефекты изготовления.

ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ROBOT-COUPÉ S.N.C. НЕ РАСПРОСТРАНЯЮТСЯ НА СЛЕДУЮЩИЕ ДЕФЕКТЫ:

1 - Повреждения, вызванные неправильным использованием, падением или аналогичные повреждения, связанные с несоблюдением инструкции по сборке, эксплуатации, чистке, техническому обслуживанию или хранению.

2 - Работы по заточке и/или замене ножей, которые затупились, покрылись зазубринами или износились за время нормального или более долгого срока использования.

3 - Материалы или работы по замене или ремонту поцарапанных, покрытых пятнами, имеющих зазубрины, вмятины или неровности, изменивших цвет поверхностей, ножей, приспособлений или дополнительных принадлежностей.

4 - В случае любого изменения или дополнения, внесенного в конструкцию, или ремонта, выполненного посторонними лицами, кроме компании-изготовителя или уполномоченной сервисной организации.

5 - Транспортировку прибора в уполномоченную сервисную организацию и обратно.

6 - Трудозатраты по установке или проверке новых приспособлений или дополнительных принадлежностей (например, емкостей, дисков, приспособлений), которые были произвольно заменены.

7 - Затраты по изменению направления вращения трехфазных электродвигателей (ответственность несет специалист, выполнявший установку).

8 - ПОВРЕЖДЕНИЯ ПРИ ПЕРЕВОЗКЕ. Ответственность за видимые или скрытые дефекты лежит на транспортной компании. Заказчик должен немедленно информировать транспортную компанию и поставщика, а в случае скрытых дефектов - после их обнаружения.

СОХРАНИТЕ ВСЮ ЗАВОДСКУЮ УПАКОВКУ И КОНТЕЙНЕРЫ ДЛЯ ИХ ОСМОТРА ТРАНСПОРТНОЙ КОМПАНИЕЙ.

Компания ROBOT-COUPÉ S.N.C., ее филиалы или дистрибьюторы, директора, агенты, сотрудники или страховщики не несут ответственности за косвенный ущерб, убытки или расходы, связанные с прибором или неспособностью пользоваться им.

Гарантия ROBOT-COUPÉ S.N.C. дается в явном виде и заменяет все другие гарантии, явные или неявные, в отношении рыночных свойств изделия и его пригодности для конкретной цели, и является единственной гарантией, предоставляемой ROBOT-COUPÉ S.N.C., Франция.

ВАЖНОЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

ХРАНИТЕ ЭТУ ИНСТРУКЦИЮ
В НАДЕЖНОМ МЕСТЕ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: чтобы избежать несчастных случаев, таких как поражение электрическим током, травма или пожар, а также для предотвращения материального ущерба вследствие неправильного использования прибора, внимательно прочитайте эту инструкцию и строго ее соблюдайте. Чтение инструкции по эксплуатации поможет Вам ознакомиться с прибором и правильно им пользоваться. Полностью прочитайте эту инструкцию. Каждый, кто будет пользоваться этим миксером, также должен предварительно прочитать эту инструкцию.

РАСПАКОВКА

- Осторожно выньте из упаковки прибор, а также все коробки или пакеты с дополнительными принадлежностями или отдельными деталями.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** - некоторые из инструментов очень острые, например, ножи, диски и т.п.

УСТАНОВКА

- Мы рекомендуем установить прибор на прочном устойчивом основании.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ

- Обязательно проверьте соответствие напряжения сети электропитания данным, указанным на паспортной табличке электродвигателя, а также то, может ли сеть обеспечить необходимую величину тока.
- Прибор должен быть заземлен.
- В случае трехфазного варианта обязательно проверьте, чтобы нож вращался против часовой стрелки.

ОБРАЩЕНИЕ

- Будьте осторожны при обращении с ножами и дисками - они очень острые.

ПРОЦЕДУРА СБОРКИ

- Строго выполняйте различные процедуры сборки (см. стр.6) и убедитесь, что все приспособления установлены правильно.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ

- Запрещается отключать блокировки и предохранительные системы.
- Запрещается помещать любые предметы в контейнер, в котором происходит обработка продуктов.
- Запрещается подталкивать ингредиенты рукой.
- Запрещается перегрузка устройства.
- Запрещается включать устройство, когда емкость для продуктов пуста.

ЧИСТКА

- Прежде чем начать чистку, обязательно выньте вилку из розетки электропитания.
- Всегда проводите чистку устройства и его принадлежностей после каждого цикла работы.

- Запрещается погружать блок электродвигателя в воду.
- Детали, изготовленные из алюминиевых сплавов, следует чистить с помощью чистящих средств, пригодных для чистки алюминия.
- Для чистки деталей из пластика не используйте сильнодействующие щелочные моющие средства (например, содержащие много каустической соды или аммиака).
- Robot-Coupe не несет ответственности в случае несоблюдения основных правил чистки и гигиены.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

- Прежде чем открыть кожух электродвигателя, обязательно выньте вилку из розетки электропитания.
- Периодически проверяйте состояние уплотнителей и прокладок и следите, чтобы предохранительные устройства были в хорошем рабочем состоянии.
- Особенно важно проводить обслуживание и проверять насадки, так как некоторые ингредиенты содержат вещества, вызывающие коррозию, например, лимонную кислоту.
- Запрещается пользоваться устройством, если сетевой шнур или вилка повреждены, или если устройство неправильно работает, или получило какие-либо повреждения.
- В случае любых неполадок обязательно свяжитесь с ближайшим отделом технического обслуживания.

ЗНАКОМСТВО С НАСТОЛЬНОЙ РЕЗАЛЬНОЙ МАШИНОЙ И МИКСЕРОМ R5 Plus - R5 V.V. - R6 - R6

Устройство R5 Plus, R5 V.V., R6 или R6 V.V. идеально подходит для профессиональных нужд. Оно может выполнять любое число задач, и Вы постепенно узнаете их в ходе использования.

Это устройство может использоваться для обработки мяса, овощей, фарша, мусса, измельчения, приготовления теста... менее чем за 5 минут даже для самых длительных задач.

Многочисленные функции устройства открывают дорогу в новый кулинарный мир.

Благодаря простоте конструкции все компоненты, требующие частого технического обслуживания или чистки, могут быть мгновенно сняты или установлены на место.

Чтобы облегчить Вашу работу, в этом руководстве приведены пошаговые инструкции для различных сборочных операций.

Это руководство содержит важную информацию, чтобы помочь Вам максимально использовать возможности резальной машины / приспособления для приготовления овощей.

Поэтому мы рекомендуем внимательно прочитать это руководство, прежде чем пользоваться устройством. Кроме того, мы включили несколько примеров, чтобы облегчить Вам знакомство с устройством и оценить его многочисленные достоинства.

ВКЛЮЧЕНИЕ УСТРОЙСТВА

• СОВЕТ ОТНОСИТЕЛЬНО ПОДКЛЮЧЕНИЯ К СЕТИ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ

Прежде чем вставить вилку в розетку, убедитесь, что напряжение электропитания Вашей сети соответствует данным, указанным на табличке с паспортными данными устройства.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Это устройство должно подключаться к розетке с заземлением (во избежание риска поражения электрическим током).

ТРЕХФАЗНЫЕ УСТРОЙСТВА R5 Plus - R6

Устройства R5 Plus / R6 выпускаются с различными типами электродвигателя:

230 x 400 В / 50 Гц / 3 фазы

400 В / 50 Гц / 3 фазы

220 В / 60 Гц / 3 фазы

380 В / 60 Гц / 3 фазы

Это устройство оборудовано кабелем, к которому Вы просто присоединяете электрическую вилку или разъединитель, подходящий для Вашей системы электропитания. Кабель состоит из четырех проводов - один провод заземления и три фазных провода.

Если у Вас 4-штырьковая вилка:

- 1) Подключите провод заземления (зеленый/желтый) к штырьку заземления.
- 2) Подключите три остальных провода к остальным штырькам.

Если у Вас вилка, имеющая более 4 штырьков, обратите внимание, что для устройства ROBOT-COUPRE не требуется провод нейтрали.

Включите устройство, не загружая продукты, и убедитесь, что нож вращается против часовой стрелки.

Стрелка на блоке электродвигателя и на крышке показывает направление вращения ножа.

Если нож вращается по часовой стрелке, то поменяйте местами два фазных провода.

ЗЕЛЕНЫЙ/ЖЕЛТЫЙ ПРОВОД - это провод заземления, не отсоединяйте его

Поменяйте местами провода **1** и **2**
или **1** и **3**
или **2** и **3**

- **ОДНОФАЗНОЕ УСТРОЙСТВО R5 Plus**
Устройство R5 Plus выпускается с электродвигателем, рассчитанным на напряжение питания:

230 В / 50 Гц / 1 фаза

220 В / 60 Гц / 1 фаза

Устройство оборудовано однофазной вилкой, подключенной к кабелю электропитания.

- **ОДНОФАЗНОЕ УСТРОЙСТВО R5 V.V./R6 V.V.**
Устройство R6 V.V. выпускается с электродвигателем, рассчитанным на напряжение питания 230 В / 50-60 Гц / 1 фаза и позволяет изменять скорость вращения.

Стандартная вилка должна быть рассчитана на ток не менее 13 А, а желательно - 20 А, если планируется интенсивно использовать устройство.

- **ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ**

Красная кнопка = ОТКЛ

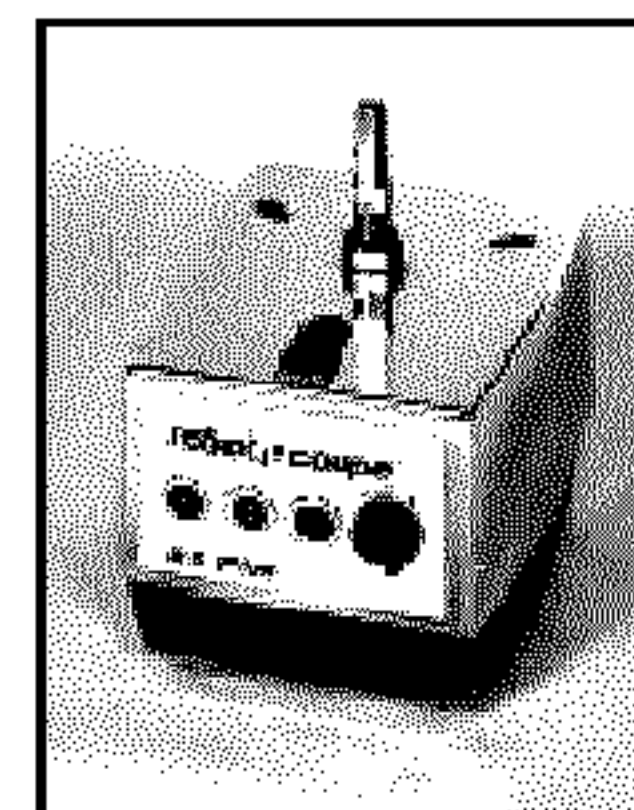
Зеленая кнопка = ВКЛ

Черная кнопка = Импульсное управление

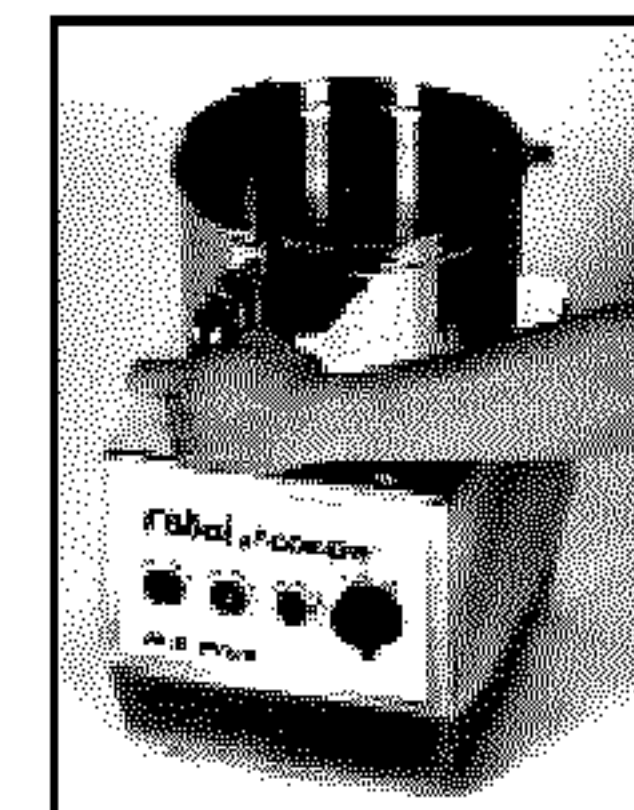
R5 Plus - R6: Переключатель скорости = 1500 или 3000 об/мин

R5 V.V. - R6 V.V.: Изменение скорости от 300 до 3000 об/мин

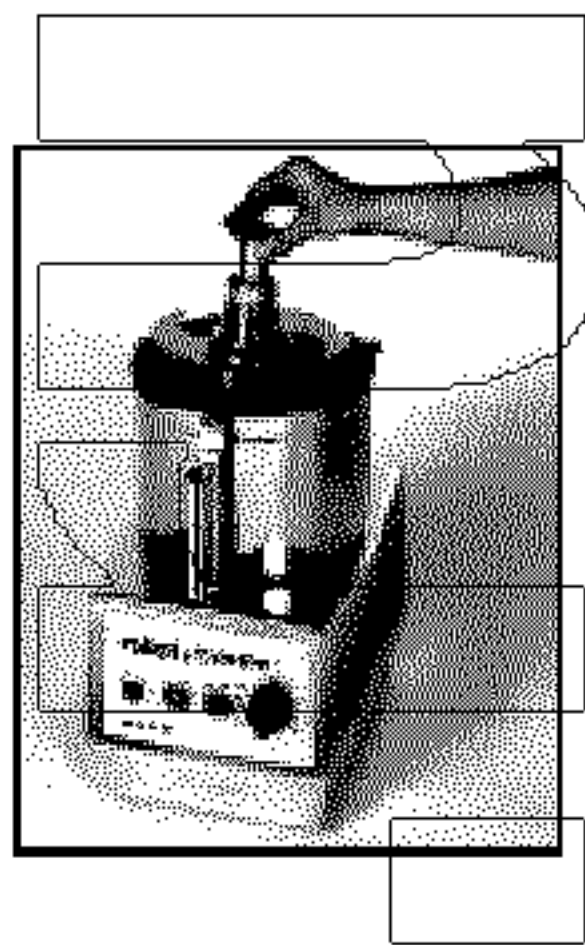
СБОРКА



1) Поверните устройство так, чтобы основание с электродвигателем было обращено к Вам, и установите емкость для продуктов на основание с электродвигателем.



2) Поверните емкость вправо до фиксации.



3) Установите нож на вал электродвигателя опустите на дно емкости. Убедитесь в правильности установки ножа, повернув его в емкости.

4) Закройте емкость крышкой и поверните крышку вправо до фиксации. Теперь устройство готово к работе. При этом должна гореть зеленая сигнальная лампа.



ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

ОПИСАНИЕ И ПРЕИМУЩЕСТВА

- Емкость из нержавеющей стали объемом 5,5 л для моделей R5 Plus и R5 V.V.
- Емкость из нержавеющей стали объемом 6,5 л для моделей R6 и R6 V.V.
- Патентованный нож оригинальной разработки ROBOT-COUPÉ позволяет получить идеальный результат как для большого, так и для малого количества продуктов.
- Новый профиль ножа обеспечивает оптимальное качество резания.
- Импульсное управление повышает точность резания.

- Автоматическая фиксация емкости.
- Исключительно простая разблокировка емкости с помощью защелки, вмонтированной в ручку.
- Конструкция крышки позволяет добавлять жидкость или ингредиенты во время обработки.

- Модели R5 Plus и R5 V.V. оборудованы ножом с гладким лезвием, который входит в стандартную комплектацию, и могут быть оборудованы зубчатым лезвием, поставляемым по специальному заказу, для задач измельчения или замешивания.

- Модели R6 и R6 V.V. оборудованы ножом с гладким лезвием из нержавеющей стали, который является съемным, и могут быть оборудованы зубчатыми лезвиями.

- Плоское основание с электродвигателем обеспечивает удобную установку и чистку приспособлений.

- Модели R5 Plus и R6 (трехфазные) имеют две скорости вращения - 1500 и 3000 об/мин.

- Модель R5 Plus (однофазная) имеет одну скорость вращения - 1500 об/мин.

- Модели R5 V.V. и R6 V.V. имеют изменяемую скорость вращения в диапазоне от 300 до 3000 об/мин, что обеспечивает более гибкое использование и позволяет выполнять более широкий круг задач.

- Устройства соответствуют самым строгим стандартам гигиены и техники безопасности.

УПАКОВКА

Упаковка этих моделей разработана так, чтобы предотвратить повреждение при транспортировке.

На упаковке ясно обозначены подробности вложения:

- тип устройства;
- напряжение питания;
- приспособления (если они есть);
- серийный номер;

Размеры (в мм):

Высота 580 длина 500 ширина 400.

МАССА

	Масса нетто	Масса брутто
R5 Plus	24 кг	26 кг
R5 V.V.	25 кг	27 кг
R6	25 кг	27 кг
R6 V.V.	26 кг	28 кг

РАЗМЕРЫ (в мм)

	R5 Plus	R5 V.V.	R6	R6 V.V.
A	480	480	520	520
B	350	350	350	350
C	280	280	280	280
D	265	265	265	265

РАБОЧАЯ ВЫСОТА

Мы рекомендуем установить устройство на устойчивый рабочий стол так, чтобы верхний край большой загрузочной воронки находился на высоте от 1,20 м до 1,30 м.

УРОВЕНЬ ШУМА

Эквивалентный уровень непрерывного шума при работе устройства без нагрузки составляет менее 70 дБ(А).

ПРИМЕРЫ

Резальная машина позволит Вам выполнять все Ваши задачи по резке за минимальное время; поэтому мы рекомендуем Вам внимательно следить за смесью, чтобы получить желаемые результаты.

Импульсное управление позволит Вам останавливать и запускать устройство с высокой точностью, необходимой при работе с некоторыми типами ингредиентов

ПРИМЕНЕНИЕ	R5 Plus R5 V.V. Макс. количество продуктов при обработке (кг)	R6 R6 V.V. Макс. количество продуктов при обработке (кг)	Рекомен- дуемая скорость (об/мин)	Время обработки (мин)
РЕЗКА				
● МЯСО				
Фарш для гамбургеров/бифштексов	1,5	2	1200/1500	3
Колбасный фарш/помидоры	2	2,5	1200/1500	3
terrine/панчет	2,5	2,5	1200/1500	4
● РЫБА				
Brandade	2,5	3	3000	5
terrines	2,5	3	3000	5
● ОВОЩИ				
Чеснок/петрушка/лук/лук-шалот	0,5/1,0	0,5/1,5	1500/2000	3
Суп/шоре	2	3	2500/3000	4
● ФРУКТЫ				
Компот/шоре	2	3	2500/3000	4
ПОЛУЧЕНИЕ ЭМУЛЬСИИ				
Майонез/aïoli/соус ремулад	3	3,5	600/1500	3
Голландский соус/bearnaise	2	3	600/1500	5
Протертые улитки или лососина	2	2,5	600/1500	4
ЗАМЕШИВАНИЕ ТЕСТА				
Песочное печенье	2	2,5	900/1500	4
Слоистые кондитерские изделия	2	2,5	900/1500	4
Тесто для пиццы	2	2,5	900/1500	4
ИЗМЕЛЬЧЕНИЕ				
Сухофрукты	1	1,5	900/1500	4
Лед	1	1,5	900/1500	4
Панировочные сухари	1	1,5	900/1500	4

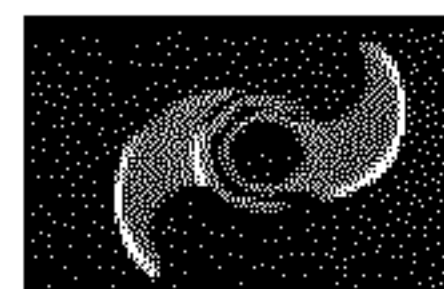
Резальная машина может использоваться и для многих других задач. Приведенные выше количества и времена являются приблизительными и могут изменяться в зависимости от качества ингредиентов и от рецепта.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ, ПОСТАВЛЯЕМЫЕ ПО СПЕЦИАЛЬНОМУ ЗАКАЗУ



Для моделей R5 Plus и R5 V.V. по специальному заказу может поставляться нож с зубчатыми лезвиями.

Для моделей R6 и R6 V.V. по специальному заказу могут поставляться зубчатые лезвия.



Зубчатые лезвия рекомендуется использовать для измельчения и замешивания.

ЧИСТКА

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Перед чисткой устройства обязательно выньте вилку из розетки электропитания (во избежание поражения электрическим током).

● **ОСНОВАНИЕ С ЭЛЕКТРОДВИГАТЕЛЕМ**
Категорически запрещается погружать основание с электродвигателем в воду. Протрите

● РЕЗАЛЬНАЯ МАШИНА

Снимите крышку, а затем снимите емкость для продуктов с основания с электродвигателем, для чего следует нажать защелку, установленную на ручке, и потянуть емкость вверх. Нож оставьте внутри емкости, чтобы избежать распыливания при работе с жидкостями.

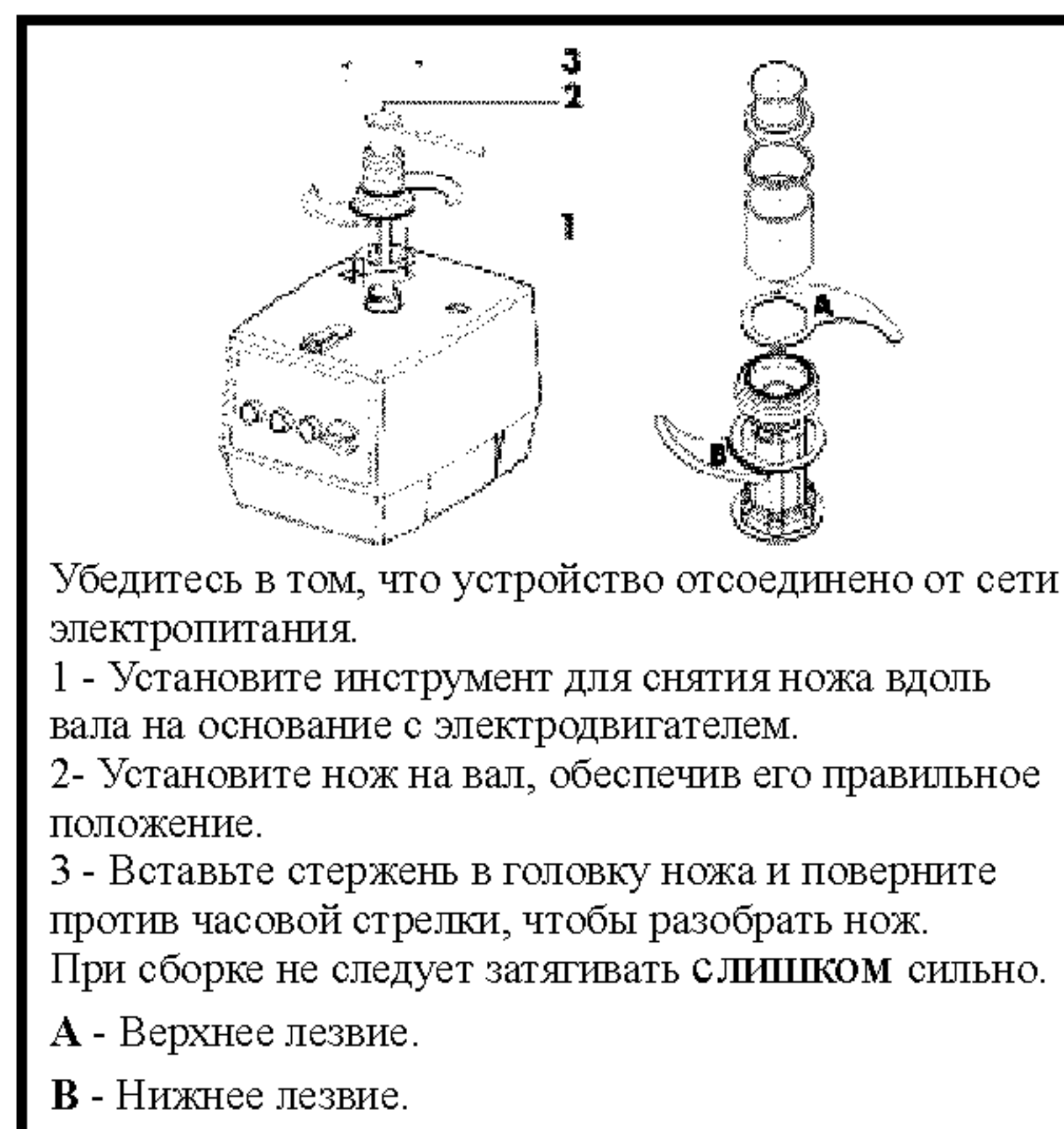
Если готовый продукт имеет твердую консистенцию, то снимите нож и опорожните емкость.

Установите емкость на место, установите нож снова на вал и включите устройство, чтобы удалить остатки смеси, которые могли прилипнуть к ножу.

Вы можете также при желании промыть емкость, наполнив ее горячей водой и включив устройство на несколько минут.

● НОЖ

Нож из нержавеющей стали для моделей R6 - R6 V.V. легко снимать и чистить.



Убедитесь в том, что устройство отсоединено от сети электропитания.

- 1 - Установите инструмент для снятия ножа вдоль вала на основание с электродвигателем.
 - 2 - Установите нож на вал, обеспечив его правильное положение.
 - 3 - Вставьте стержень в головку ножа и поверните против часовой стрелки, чтобы разобрать нож. При сборке не следует затягивать СЛИШКОМ сильно.
- A - Верхнее лезвие.
B - Нижнее лезвие.

После чистки всегда тщательно высушивайте лезвия во избежание появления ржавчины.

ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ

Убедитесь в том, что применяемое Вами моющее средство пригодно для чистки деталей из пластика. Некоторые моющие средства содержат слишком много щелочи (например, каустической соды или аммиака) и являются совершенно непригодными для некоторых видов пластика, вызывая их быстрое разрушение.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

НОЖ

Мы настоятельно рекомендуем точить ножи (с гладким лезвием) ежедневно с помощью точильного камня, который входит в комплект поставки.

Качество резания зависит в основном от остроты ножей и степени износа. Ножи являются изнашиваемыми деталями, и время от времени их следует заменять, чтобы обеспечить надлежащее качество готового продукта.

УПЛОТНЕНИЕ ЭЛЕКТРОДВИГАТЕЛЯ

Уплотнение электродвигателя на валу следует периодически смазывать, используя консистентную смазку, совместимую с пищевыми продуктами.

Чтобы обеспечить полную водонепроницаемость электродвигателя, рекомендуется периодически проверять состояние уплотнения электродвигателя и при необходимости заменять его.

Уплотнение электродвигателя можно легко заменить, не снимая электродвигателя, поэтому мы настоятельно рекомендуем всегда поддерживать его в хорошем состоянии.

ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ

Эти модели оборудованы магнитным предохранительным устройством и системой торможения электродвигателя. Как только Вы открываете крышку емкости резальной машины или приспособления для овощей, электродвигатель останавливается.

Для повторного пуска устройства просто закройте крышку и нажмите зеленую кнопку.

Для предотвращения распыливания при обработке жидких продуктов рекомендуется сначала отключить устройство, а затем открывать крышку.

Все модели оборудованы тепловой защитой, которая

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Лезвия очень острые.
Обращайтесь с ними осторожно.

автоматически останавливает электродвигатель, если устройство работает слишком долго или перегружено.

В этом случае подождите до полного остывания устройства, прежде чем повторно включить его.

ПОМНИТЕ

Запрещается отключать блокировки и предохранительные системы.

Запрещается помещать любые предметы в контейнер, в котором происходит обработка продуктов.

Запрещается подталкивать ингредиенты рукой.

Запрещается перегрузка устройства.

Запрещается включать устройство, когда емкость для продуктов пуста.

СТАНДАРТЫ

УСТРОЙСТВА СООТВЕТСТВУЮТ СЛЕДУЮЩИМ СТАНДАРТАМ:

- Стандартам ЕС и связанным национальным
 - Измененный стандарт «Оборудование» 98/37/ЕЕС,
 - Стандарт «Низковольтные устройства» 73/23/ЕЕС,
 - Стандарт «Электромагнитная совместимость» 89/336/ЕЕС,
 - Стандарт «Материалы и детали, контактирующие с пищевыми продуктами» 89/109/ЕЕС,
 - Стандарт «Материалы и детали из пластика, контактирующие с пищевыми продуктами» 90/128/ЕЕС.
- Согласованным стандартам ЕС, относящимся к охране здоровья и технике безопасности:
 - EN 292-1 и -2,
 - EN 60204-1 (1992),
 - Для устройств обработки пищевых продуктов и смесителей: EN 12852.

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ

Однофазные устройства R5 Plus

Электро-двигатель	Скорость (об/мин)	Мощность (Вт)	Потребляемый ток (А)
230 В / 50 Гц	1500	900	6,0
220 В / 60 Гц	1500	900	6,0

Трехфазные устройства R5 Plus

Электро-двигатель	Скорость 1 (об/мин)	Скорость 2 (об/мин)	Мощность (Вт)	Потребляемый ток (А)
230 x 400 В / 50 Гц	1500		750	230 В=4,4
		3000	1200	400 В=2,5 230 В=7,0 400 В=4,0
400 В / 50 Гц	1500		750	2,7
		3000	1200	3,4
220 В / 60 Гц	1800		750	4,7
		3600	1200	6,5

Однофазные устройства R5 V.V.

Электро-двигатель	Скорость (об/мин)	Мощность (Вт)	Потребляемый ток (А)
230 В / 50-60 Гц	от 300 до 3000	1300	12

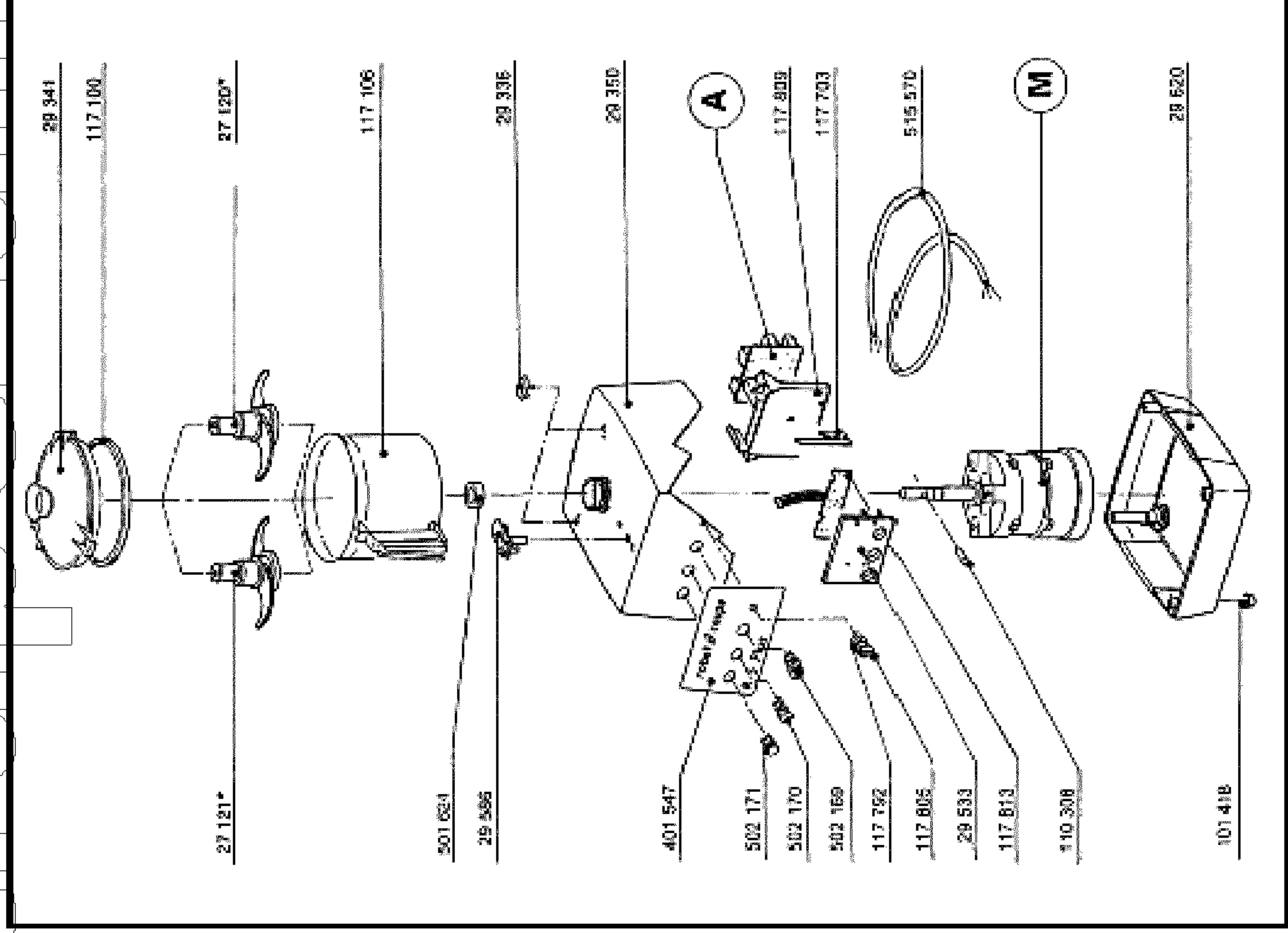
Трехфазные устройства R6

Электродвигатель	Скорость 1 (об/мин)	Скорость 2 (об/мин)	Мощность (Вт)	Потребляемый ток (А)
230x 400 В / 50 Гц	1500	3000	800 1300	400 В=2,5 230 В=4,4 230 В=7,0 400 В=4,0
400 В / 50 Гц	1500	3000	800 1300	2,7 3,4
220 В / 60 Гц	1800	3600	800 1300	4,7 6,5

Однофазные устройства R6 V.V.

Электродвигатель	Скорость (об/мин)	Мощность (Вт)	Потребляемый ток (А)
230 В / 50-60 Гц	от 300 до 3000	1500	13

www.tta.ru



* Смотрите экспортный прейскурант

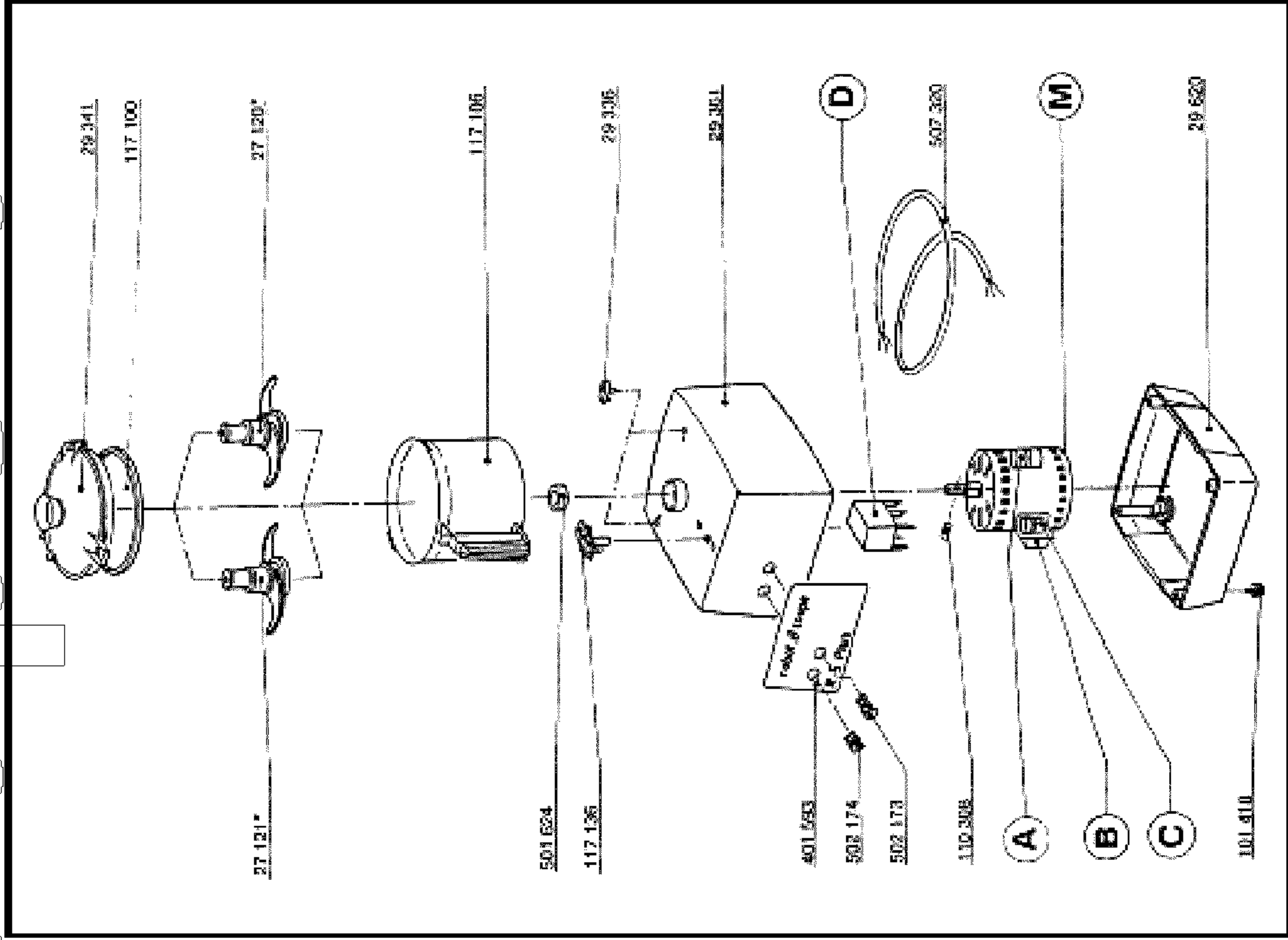
robot coupe**R 5 A Plus TRI**

02/2000



**МОНТАЖНАЯ ПЛАТА
ЭЛЕКТРОДВИГАТЕЛЯ**

АРТИКУЛ	НАЗВАНИЕ	№	М	Вольт	Гц	А
27 120*	НОЖ С ГЛАДКИМ ЛЕЗВИЕМ В СБОРЕ					
27 121*	НОЖ С ЗАБЧАТЫМ ЛЕЗВИЕМ В СБОРЕ					
29 336	УЗЕЛ ОПОРЫ ЕМКОСТИ ДЛЯ ПРОДУКТОВ					
29 341	КРЫШКА РЕЗАЛЬНОЙ МАШИНЫ					
29 350	УЗЕЛ ОПОРЫ ЭЛЕКТРОДВИГАТЕЛЯ					
29 533	УЗЕЛ ОПОРЫ ПЕЧАТНОЙ ПЛАТЫ					
29 586	УЗЕЛ ЗАЩИТНОГО ВЫКЛЮЧАТЕЛЯ					
29 620	УЗЕЛ ОСНОВАНИЯ					
101 418	НОЖКА СЕРОГО ЦВЕТА					
108 515	ЗАЖИМ ПШУРА ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ					
110 308	ШТИФТ ВАЛА ЭЛЕКТРОДВИГАТЕЛЯ					
117 100	КРЫШКА УПЛОТНЕНИЯ					
117 106	ЕМКОСТЬ ДЛЯ ПРОДУКТОВ РЕЗАЛЬНОЙ МАШИНЫ					
117 703	КЛАВИША ФИКСАЦИИ ПЕЧАТНОЙ ПЛАТЫ					
117 792	ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ СКОРОСТИ					
117 805	РУЧКА КОММУТАТОРА					
117 809	ОПОРА ПЕЧАТНОЙ ПЛАТЫ					
117 813	ПЕЧАТНАЯ ПЛАТА УПРАВЛЕНИЯ					
401 547	ПЕРЕДНЯЯ ПАНЕЛЬ					
501 624	УПЛОТНИТЕЛЬНОЕ КОЛЬЦО					
502 169	КРАСНАЯ КНОПКА					
502 170	ЗЕЛЕНАЯ КНОПКА					
502 171	ЧЕРНАЯ КНОПКА					
№	М	Вольт	Гц	А		
24 309	303 048	380	50		102 600	
24 310	303 049	415	50		102 600	
24 311	303 058	220	60		102 600	
24 313	303 060	380	60		102 600	

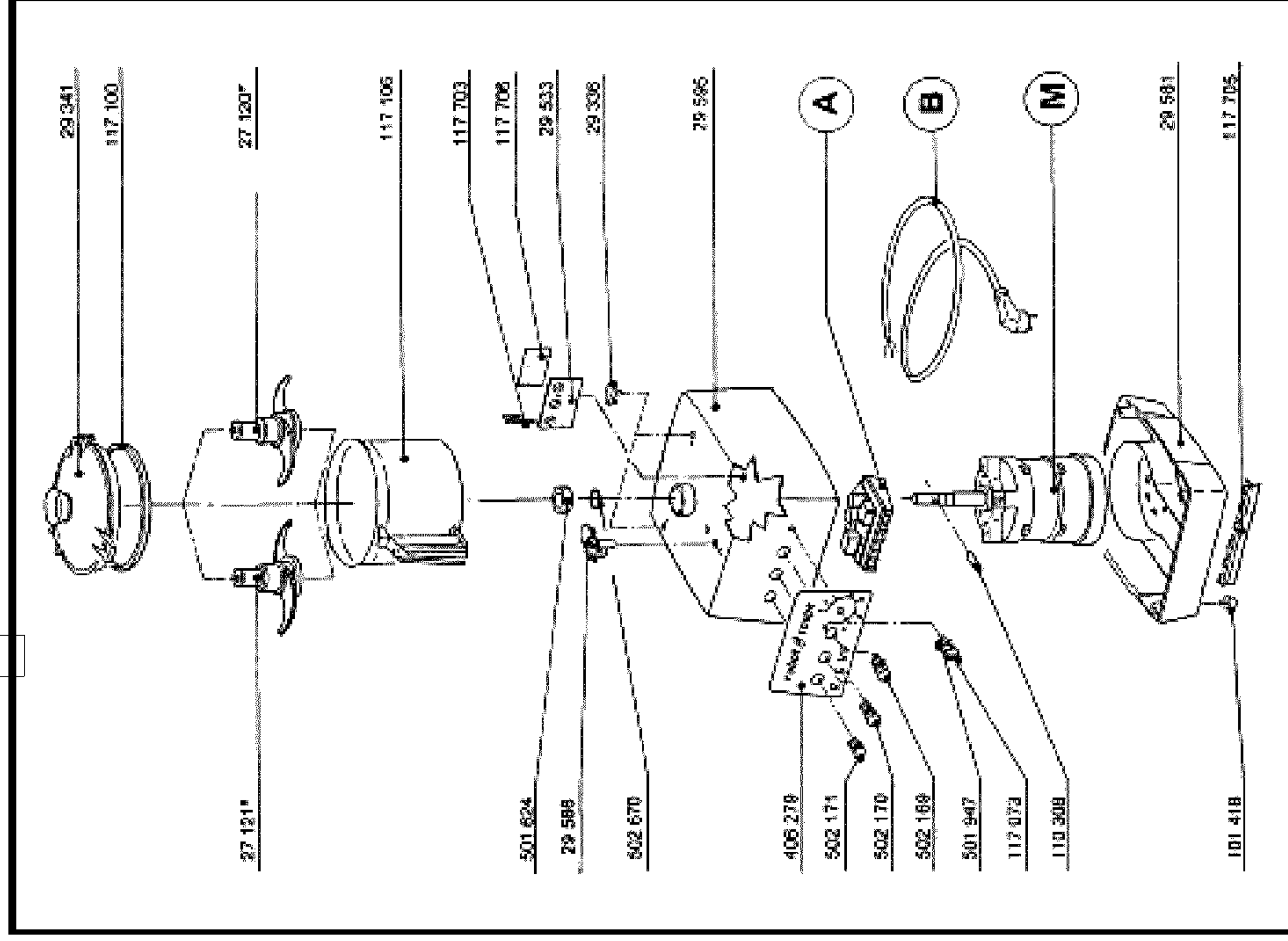
* Смотрите экспортный преискурент



*Смoтpи экcпopтнoгo пpейcкypaнт

 ПОСТОЯННЫЙ КОНДЕНСАТОР ПУСКОВОЕ РЕЛЕ ПУСКОВОЙ КОНДЕНСАТОР РЕЛЕ ЭЛЕКТРОДВИГАТЕЛЬ							
АРТИКУЛ	НАЗВАНИЕ						
27 120*	НОЖ С ГЛАДКИМ ЛЕЗВИЕМ В СБОРЕ						
27 121*	НОЖ С ЗАБЧАТЫМ ЛЕЗВИЕМ В СБОРЕ						
29 336	УЗЕЛ ОПОРЫ ЕМКОСТИ ДЛЯ ПРОДУКТОВ						
29 341	КРЫШКА РЕЗАЛЬНОЙ МАШИНЫ						
29 361	УЗЕЛ ОПОРЫ ЭЛЕКТРОДВИГАТЕЛЯ						
29 620	УЗЕЛ ОСНОВАНИЯ						
101 418	НОЖКА СЕРОГО ЦВЕТА						
110 308	ШТИФТ ВАЛА ЭЛЕКТРОДВИГАТЕЛЯ						
117 100	КРЫШКА УПЛОТНЕНИЯ						
117 106	ЕМКОСТЬ ДЛЯ ПРОДУКТОВ РЕЗАЛЬНОЙ МАШИНЫ						
117 136	УЗЕЛ ЗАЩИТНОГО ВЫКЛЮЧАТЕЛЯ						
401 593	ПЕРЕДНЯЯ ПАНЕЛЬ						
501 624	УПЛОТНИТЕЛЬНОЕ КОЛЬЦО						
502 173	КРАСНАЯ КНОПКА						
502 174	ЗЕЛЕНАЯ КНОПКА						
507 320	ШНУР ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ						
№	М	Вольт	Гц	А	В	С	D
24 323	301 021	220/240	50	501 914	514 030	502 474	509 124
24 324	301 022	220	60	501 915	514 030	601 140	500 560

*Смотри экспортный прейскуронт



* Смотри экспортный прейскурант

WWW

robot source

R 5 V.V. A

03/1999

(A)

РЕДУКТОР

(B)

ШНУР ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ

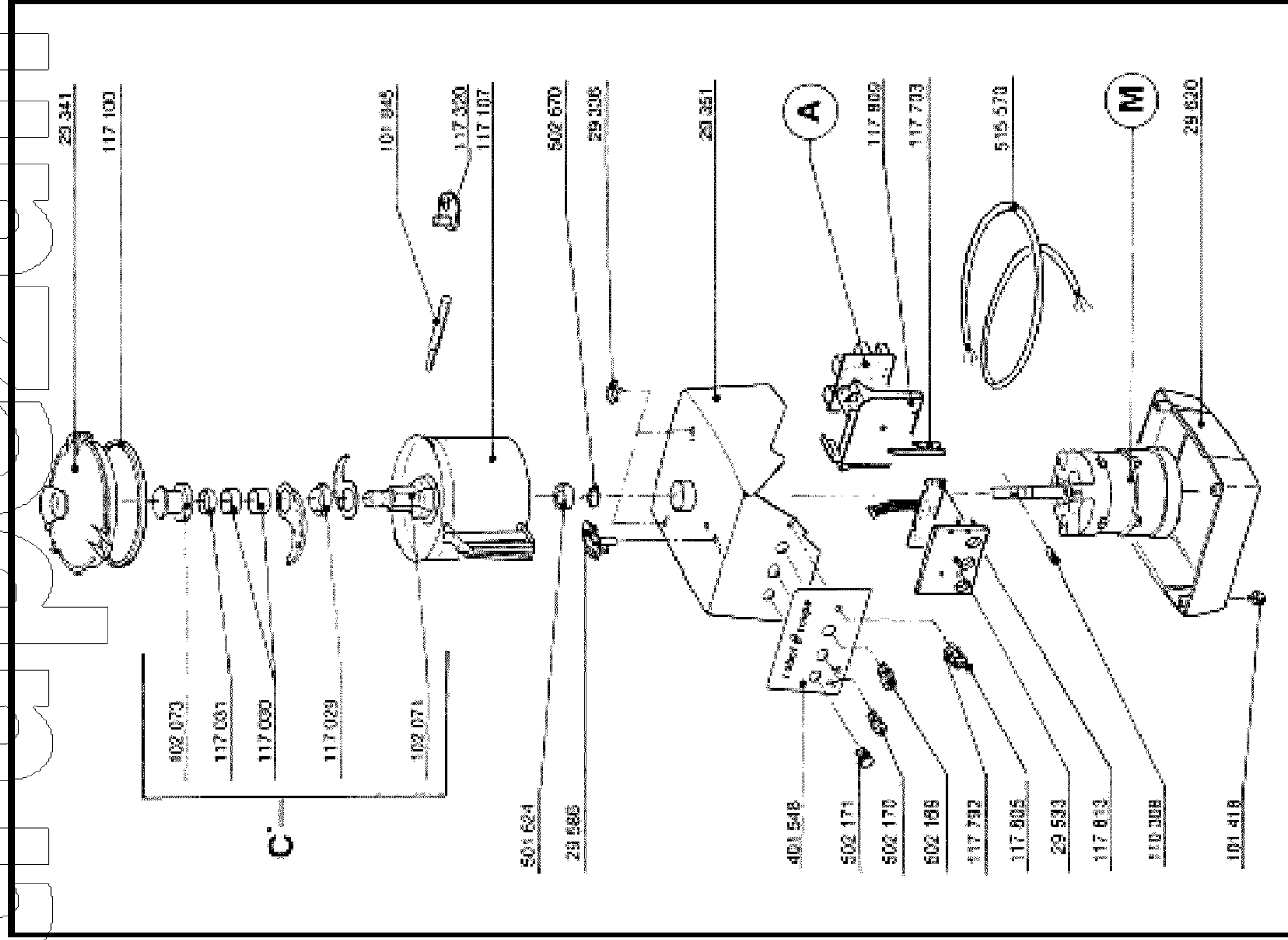
(M)

ЭЛЕКТРОДВИГАТЕЛЬ

АРТИКУЛ	НАЗВАНИЕ
27 120*	НОЖ С ГЛАДКИМ ЛЕЗВИЕМ В СБОРЕ
27 121*	НОЖ С ЗАБЧАТЫМ ЛЕЗВИЕМ В СБОРЕ
29 336	УЗЕЛ ОПОРЫ ЕМКОСТИ ДЛЯ ПРОДУКТОВ
29 341	КРЫШКА РЕЗАЛЬНОЙ МАШИНЫ
29 533	УЗЕЛ ОПОРЫ ПЕЧАТНОЙ ПЛАТЫ
29 581	УЗЕЛ ОСНОВАНИЯ
29 586	УЗЕЛ ГЕРКОНОВОГО ВЫКЛЮЧАТЕЛЯ РЕЗАЛЬНОЙ МАШИНЫ
29 595	УЗЕЛ ОПОРЫ ЭЛЕКТРОДВИГАТЕЛЯ
101 418	НОЖКА СЕРОГО ЦВЕТА
110 308	ПТИФТ ВАЛА ЭЛЕКТРОДВИГАТЕЛЯ
117 073	РУЧКА ПОТЕНЦИОМЕТРА
117 100	КРЫШКА УПЛОТНЕНИЯ
117 106	ЕМКОСТЬ ДЛЯ ПРОДУКТОВ РЕЗАЛЬНОЙ МАШИНЫ
117 703	КЛАВИША ФИКСАЦИИ ПЕЧАТНОЙ ПЛАТЫ
117 705	СЕПАРАТОР ВОЗДУШНОГО ПОТОКА
117 706	ПЕЧАТНАЯ ПЛАТА УПРАВЛЕНИЯ
406 279	ПЕРЕДНЯЯ ПАНЕЛЬ
501 624	УПЛОТНИТЕЛЬНОЕ КОЛЬЦО
501 947	ПОТЕНЦИОМЕТР
502 169	КРАСНАЯ КНОПКА
502 170	ЗЕЛЕНАЯ КНОПКА
502 171	ЧЕРНАЯ КНОПКА
502 670	УПЛОТНЕНИЕ

*Смотри экспортный прейскурант

№	М	Вольт	Гц	А	В
24 336	303 009	230	50/60/1 ф.	117 710	503 125
24 337 UK	303 009	230	50/60/1 ф.	117 710	503 126



*Смотри экспортный прейскурант

A

МОНТАЖНАЯ ПЛАТА

M

ЭЛЕКТРОДВИГАТЕЛЬ

АРТИКУЛ	НАЗВАНИЕ	ЛЕЗВИЕ	ВЕРХНЕЕ: 117 037
27 122	НОЖ С ГЛАДКИМ ЛЕЗВИЕМ D	НИЖНЕЕ: 117 036	
27 123	НОЖ С ЗУБЧАТЫМ ЛЕЗВИЕМ D	ЛЕЗВИЕ	ВЕРХНЕЕ: 117 039
27 124*	НОЖ С ГЛАДКИМ ЛЕЗВИЕМ CR	НИЖНЕЕ: 117 038	ВЕРХНЕЕ: 117 033
27 125*	НОЖ С ЗУБЧАТЫМ ЛЕЗВИЕМ CR	ЛЕЗВИЕ	ВЕРХНЕЕ: 117 035
29 336	УЗЕЛ ОПОРЫ ЕМКОСТИ ДЛЯ ПРОДУКТОВ	НИЖНЕЕ: 117 034	
29 341	КРЫШКА РЕЗАЛЬНОЙ МАШИНЫ		
29 351	УЗЕЛ ОПОРЫ ЭЛЕКТРОДВИГАТЕЛЯ		
29 533	УЗЕЛ ОПОРЫ ПЕЧАТНОЙ ПЛАТЫ		
29 586	УЗЕЛ ЗАЩИТНОГО ВЫКЛЮЧАТЕЛЯ		
29 620	УЗЕЛ ОСНОВАНИЯ		
101 418	НОЖКА СЕРОГО ЦВЕТА		
101 845	КЛЮЧ ДЛЯ НОЖЕЙ		
102 071	ОПОРА ЛЕЗВИЙ		
102 073	ГАЙКА ФИКСАЦИИ ЛЕЗВИЙ		
108 515	ЗАЩЕЛКА ШНУРА ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ		
110 308	ШТИФТ ВАЛА ЭЛЕКТРОДВИГАТЕЛЯ		
117 029	НИЖНЯЯ ПРОКЛАДКА		
117 030	КОЛЬЦО 15 мм ИЗ НЕРЖАВЕЮЩЕЙ СТАЛИ		
117 031	КОЛЬЦО 5 мм ИЗ ПЛАСТИКА		
117 100	УПЛОТНИТЕЛЬ КРЬШКИ		
117 102	УЗЕЛ ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНОЙ ОПОРЫ		
117 107	ЕМКОСТЬ ДЛЯ ПРОДУКТОВ РЕЗАЛЬНОЙ МАШИНЫ		
117 320	ИНСТРУМЕНТ ДЛЯ РАЗБОРКИ ЛЕЗВИЙ		
117 703	КЛАВИША ФИКСАЦИИ ПЛАТЫ		
117 792	ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ СКОРОСТИ		
117 805	РУЧКА КОММУТАТОРА		
117 809	ОПОРА ПЕЧАТНОЙ ПЛАТЫ		
117 813	ПЕЧАТНАЯ ПЛАТА УПРАВЛЕНИЯ		
401 548	ПЕРЕДНЯЯ ПАНЕЛЬ		
501 624	УПЛОТНИТЕЛЬНОЕ КОЛЬЦО		
502 169	КРАСНАЯ КНОПКА		
502 170	ЗЕЛЕНАЯ КНОПКА		
502 171	ЧЕРНАЯ КНОПКА		
502 670	УПЛОТНЕНИЕ		
515 570	ШНУР ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ		

*Смотри экспортный прейскурант

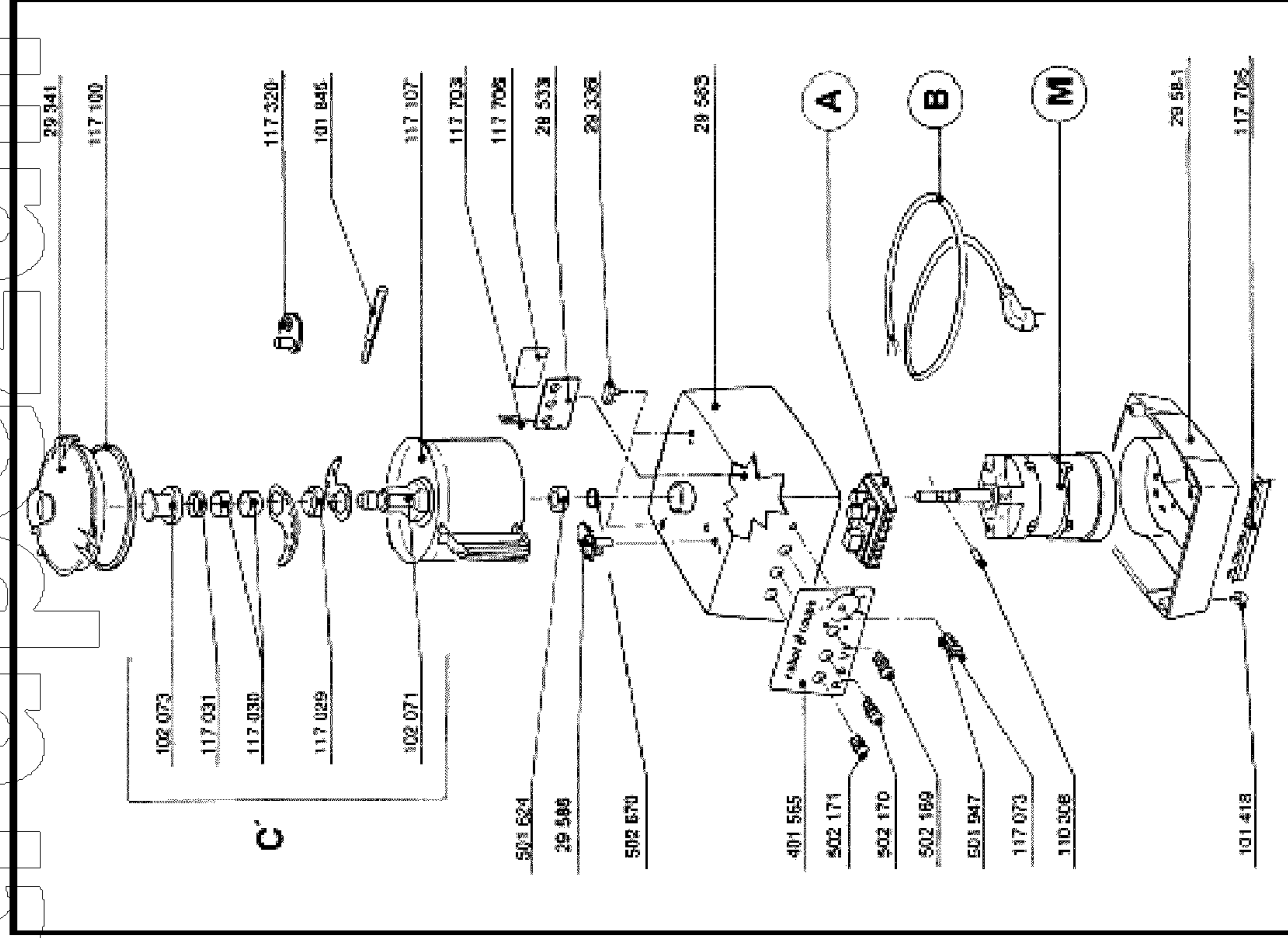
WWW

robot coupe

R 6 A

03/1999

№	М	Волыг	Гц	А
24 314	303 048	380	50	102 600
24 315	303 049	415	50	102 600
24 316	303 058	220	60	102 600
24 317	303 059	220/380	50	117 814



*Смóтри експóртный прейскурант

WWW

R 6 V.V. A

02/1998



РЕДУКТОР
ШНУР ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ
ЭЛЕКТРОДВИГАТЕЛЬ

АРТИКУЛ	НАЗВАНИЕ	ЛЕЗВИЕ	ВЕРХНЕЕ: 117
033 27 124*	НОЖ С ГЛАДКИМ ЛЕЗВИЕМ CR	ЛЕЗВИЕ	ВЕРХНЕЕ: 117 НИЖНЕЕ: 117 032
035 27 125*	НОЖ С ЗУБЧАТЫМ ЛЕЗВИЕМ CR	ЛЕЗВИЕ	ВЕРХНЕЕ: 117 НИЖНЕЕ: 117 034
037 27 122	НОЖ С ГЛАДКИМ ЛЕЗВИЕМ D	ЛЕЗВИЕ	ВЕРХНЕЕ: 117 НИЖНЕЕ: 117 036
039 27 123	НОЖ С ЗУБЧАТЫМ ЛЕЗВИЕМ D	ЛЕЗВИЕ	ВЕРХНЕЕ: 117 НИЖНЕЕ: 117 038
29 336	УЗЕЛ ОПОРЫ ЕМКОСТИ ДЛЯ ПРОДУКТОВ		
29 341	КРЫШКА РЕЗАЛЬНОЙ МАШИНЫ		
29 533	УЗЕЛ ОПОРЫ ПЕЧАТНОЙ ПЛАТЫ		
29 581	УЗЕЛ ОСНОВАНИЯ		
29 583	УЗЕЛ ОПОРЫ ЭЛЕКТРОДВИГАТЕЛЯ		
29 586	УЗЕЛ ГЕРКОНОВОГО ВЫКЛЮЧАТЕЛЯ РЕЗАЛЬНОЙ МАШИНЫ		
101 418	НОЖКА СЕРОГО ЦВЕТА		
101 845	КЛЮЧ ДЛЯ НОЖЕЙ		
102 071	ОПОРА ЛЕЗВИЙ		
102 073	ГАЙКА ФИКСАЦИИ ЛЕЗВИЙ		
110 308	ШТИФТ ВАЛА ЭЛЕКТРОДВИГАТЕЛЯ		
117 029	НИЖНЯЯ ПРОКЛАДКА		
117 030	КОЛЬЦО 15 мм ИЗ НЕРЖАВЕЮЩЕЙ СТАЛИ		
117 031	КОЛЬЦО 5 мм ИЗ ПЛАСТИКА		
117 073	РУЧКА ПОТЕНЦИОМЕТРА		
117 100	УПЛОТНЕНИЕ КРЫШКИ		
117 320	ИНСТРУМЕНТ ДЛЯ РАЗБОРКИ ЛЕЗВИЙ		
117 703	КЛАВИША ФИКСАЦИИ ПЛАТЫ		
117 705	СЕПАРАТОР ВОЗДУШНОГО ПОТОКА		
117 706	ПЕЧАТНАЯ ПЛАТА УПРАВЛЕНИЯ		
117 107	ЕМКОСТЬ ДЛЯ ПРОДУКТОВ РЕЗАЛЬНОЙ МАШИНЫ		
401 565	ПЕРЕДНЯЯ ПАНЕЛЬ		
501 624	УПЛОТНИТЕЛЬНОЕ КОЛЬЦО		
501 947	ПОТЕНЦИОМЕТР		
502 169	КРАСНАЯ КНОПКА		
502 170	ЗЕЛЕНАЯ КНОПКА		
502 171	ЧЕРНАЯ КНОПКА		
502 670	УПЛОТНЕНИЕ		

*Смотри экспортный прейскурнт

robot coupe

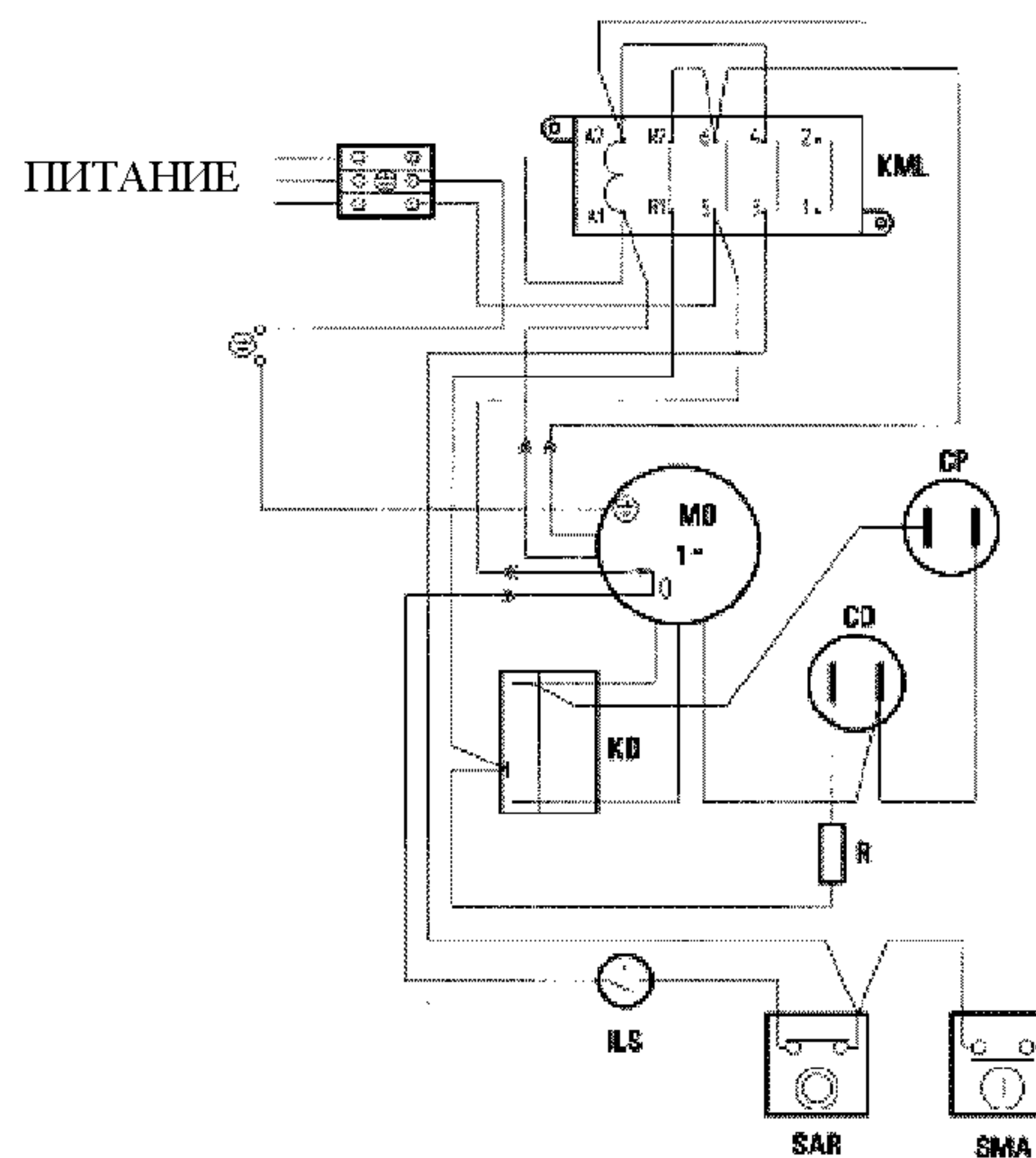
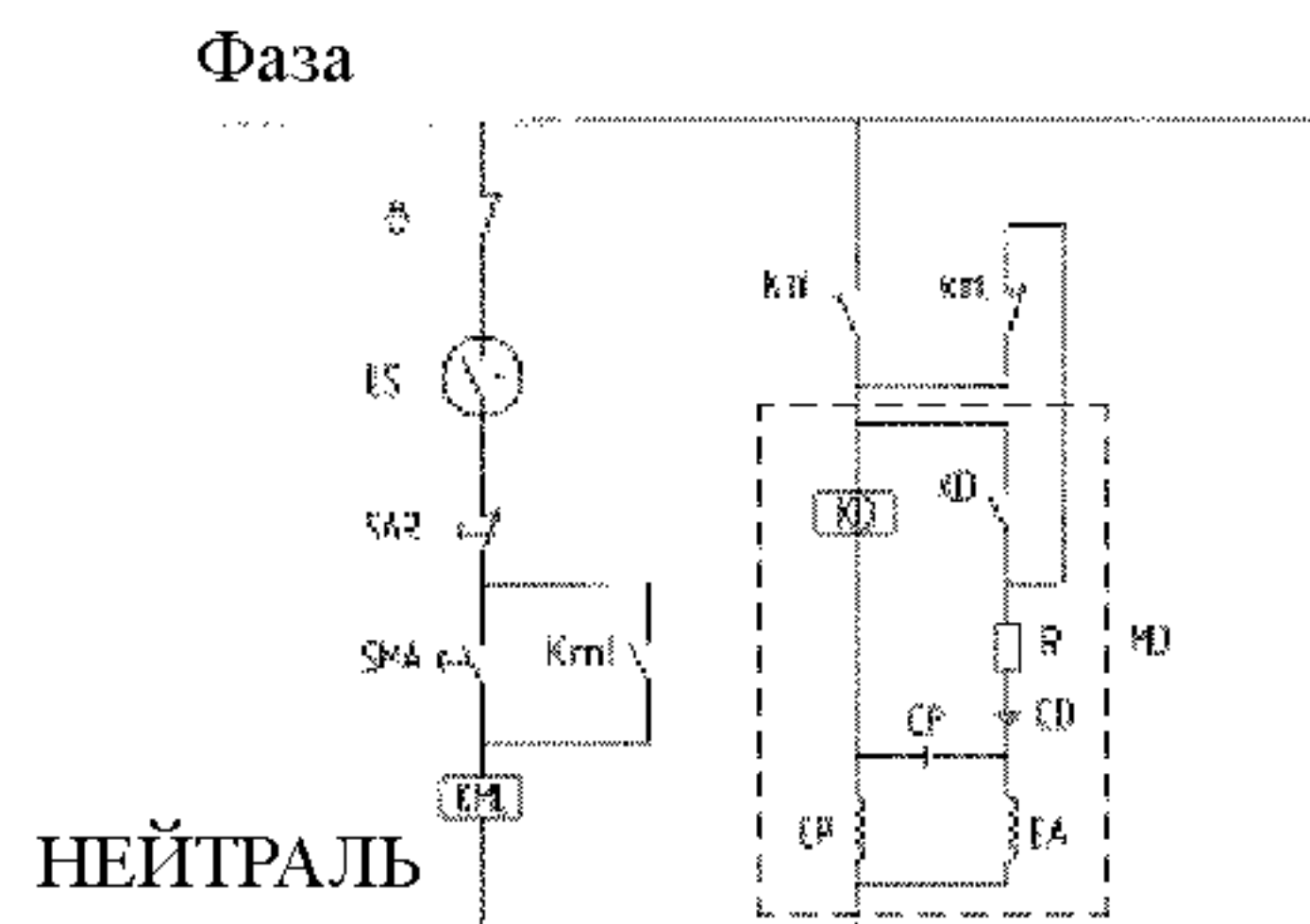
R 6 V.V. A

02/2000

№	М	Велът	Гц	А	В
24 304	303 009	230	50/60/1 ф.	117 710	503 125
24 305 UK	303 009	230	50/60/1 ф.	117 710	503 126
24 306 Aust	303 009	230	50/60/1 ф.	117 710	503 125

R 5 - R 5a - R 5 Plus - R 5a Plus 115В/60Гц - 220В/50-60Гц - 240 В/50Гц 1ф.

СХЕМА ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ



CD	Пусковой конденсатор
CP	Постоянный конденсатор
EA	Начальная фаза
EP	Основная фаза
LS	Герконовый защитный выключатель
KD	Пусковое реле
KML	Контактор питания
MO	Однофазный электродвигатель
R	Резистор
SAR	Кнопка ОТКЛ
SMA	Кнопка ВКЛ
θ	Тепловая защита электродвигателя

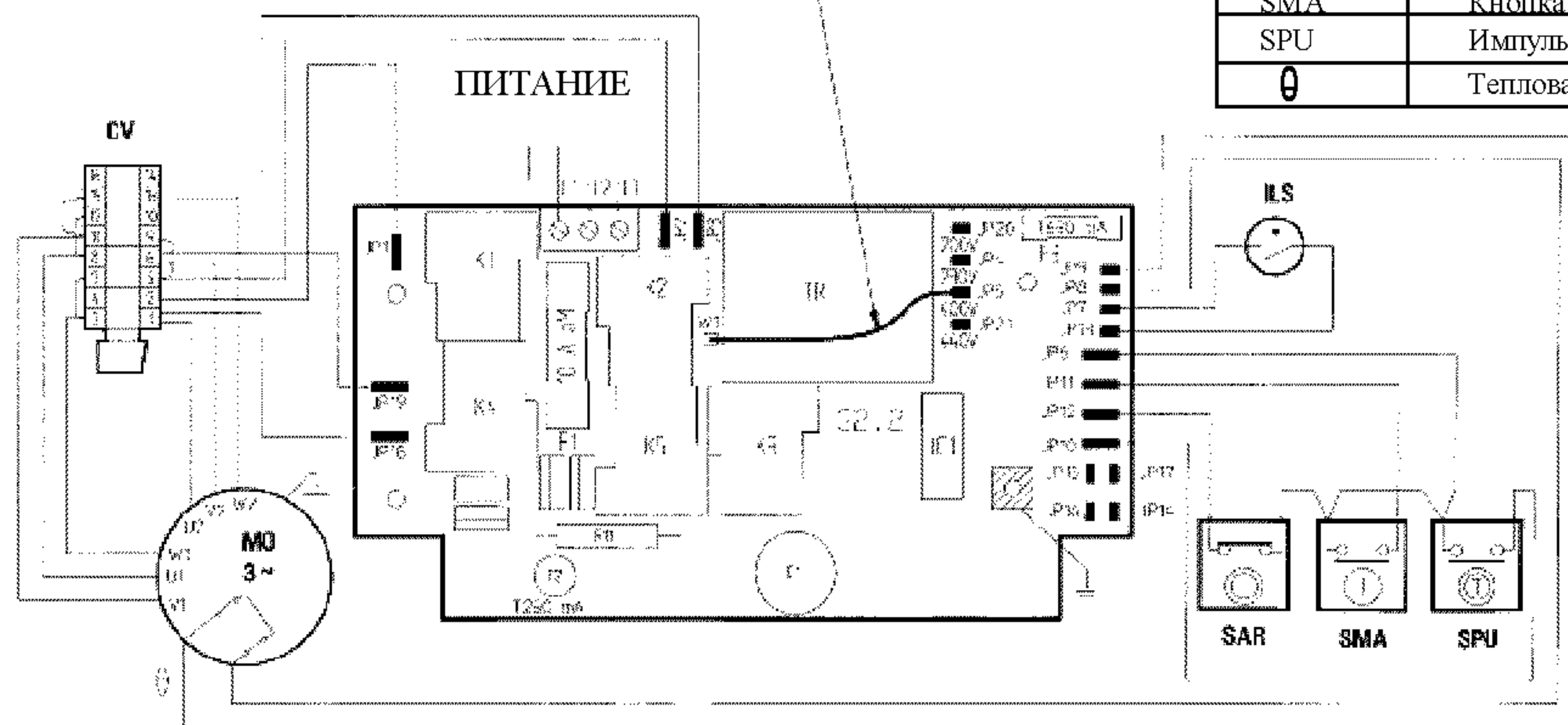
СХЕМА ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ



Убедитесь в том, что провода, которые обеспечивают адаптацию к напряжению сети электропитания, правильно подключены к соответствующим клеммам.

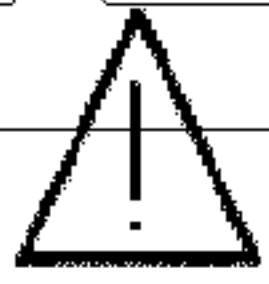
Напряжение сети электропитания	Клемма
200 В	200 (JP20)
200 - > 240 В	230 (JP4)
380 - > 415 В	400 (JP5)
440 В	440 (JP 21)

CV	Коммутатор скорости
ILS	Защитный выключатель крышки
MO	Электродвигатель
SAR	Кнопка ОТКЛ
SMA	Кнопка ВКЛ
SPU	Импульсный выключатель
θ	Тепловая защита электродвигателя



BLIXER5Plus - R5Plus - R6 230-400 В/50Гц 3ф.

СХЕМА ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ

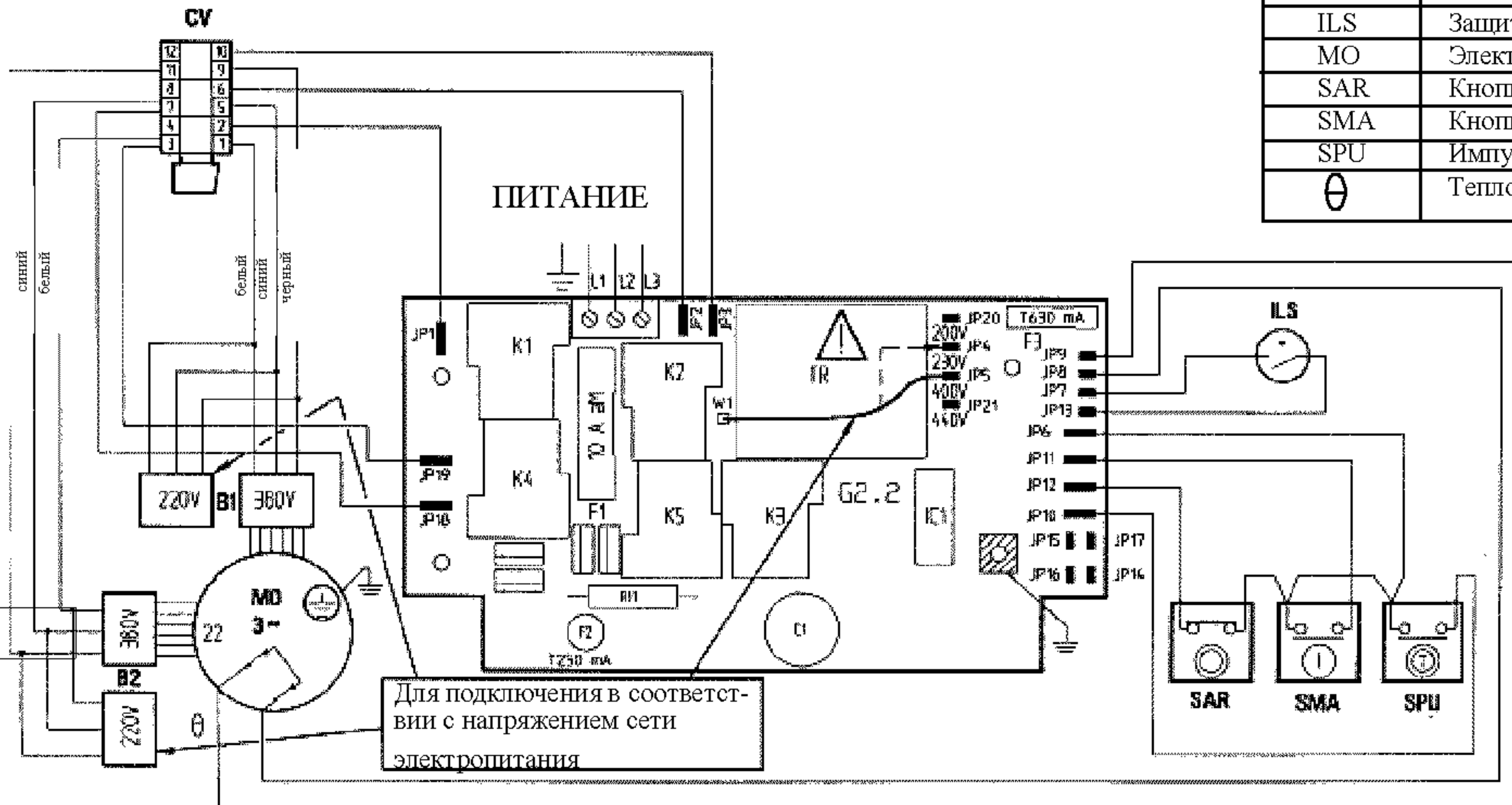


Важное замечание:

Убедитесь в том, что провода, которые обеспечивают адаптацию к напряжению сети электропитания, правильно подключены к соответствующим клеммам (таблица справа).

Напряжение сети электропитания	Клемма
220 - > 240 В	230 (JP4)
380 - > 415 В	400 (JP5)

CV	Коммутатор скорости
ILS	Защитный выключатель крышки
MO	Электродвигатель
SAR	Кнопка ОТКЛ
SMA	Кнопка ВКЛ
SPU	Импульсный выключатель
θ	Тепловая защита электродвигателя



Для подключения в соответствии с напряжением сети электропитания

СХЕМА ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ

ILS1	Защитный выключатель крышки резальной машины
MO	Электродвигатель
P	Потенциометр
SAR	Кнопка ОТКЛ
SMA	Кнопка ВКЛ
SPU	Импульсный выключатель
θ	Встроенная тепловая защита электродвигателя

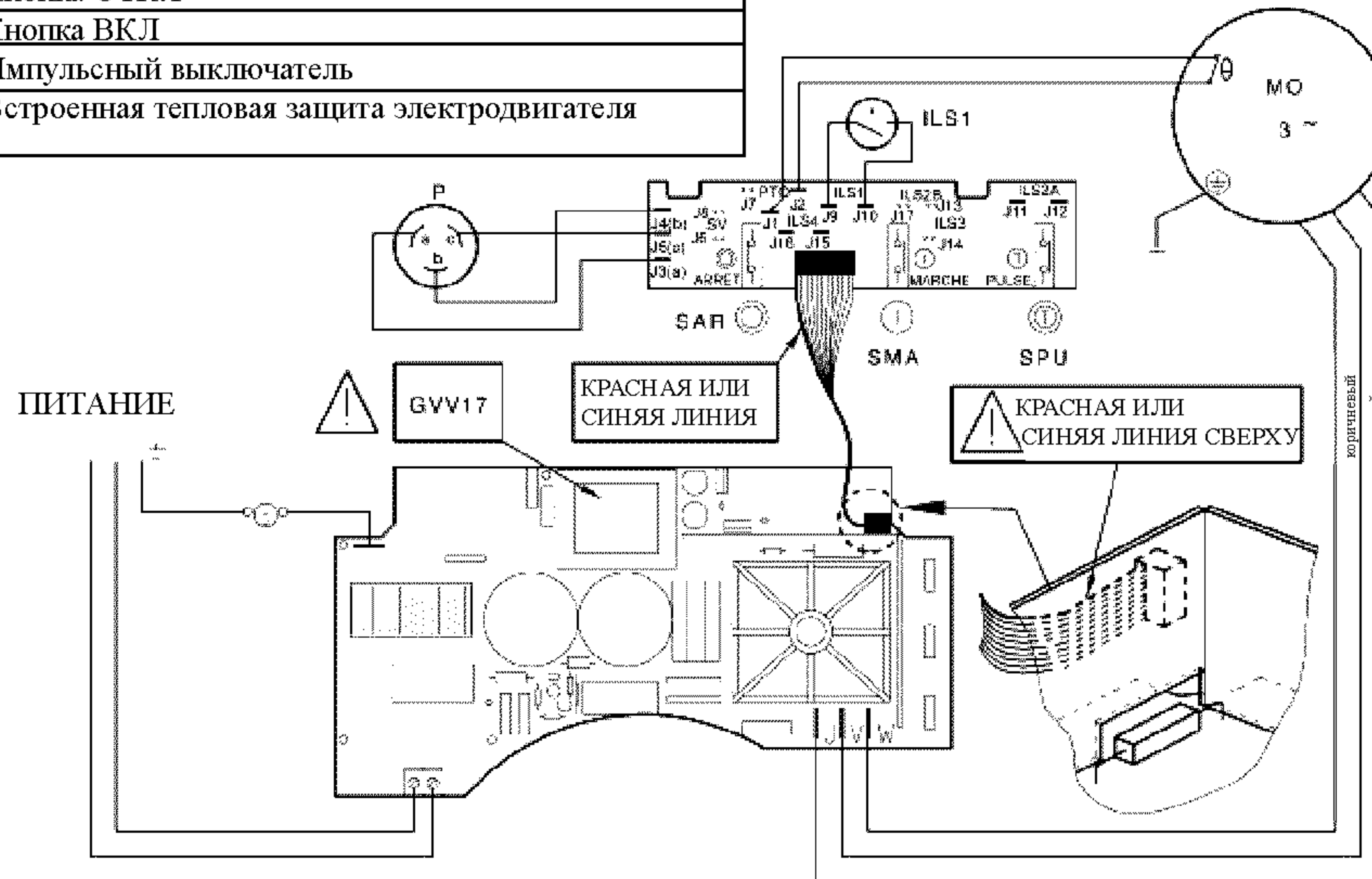
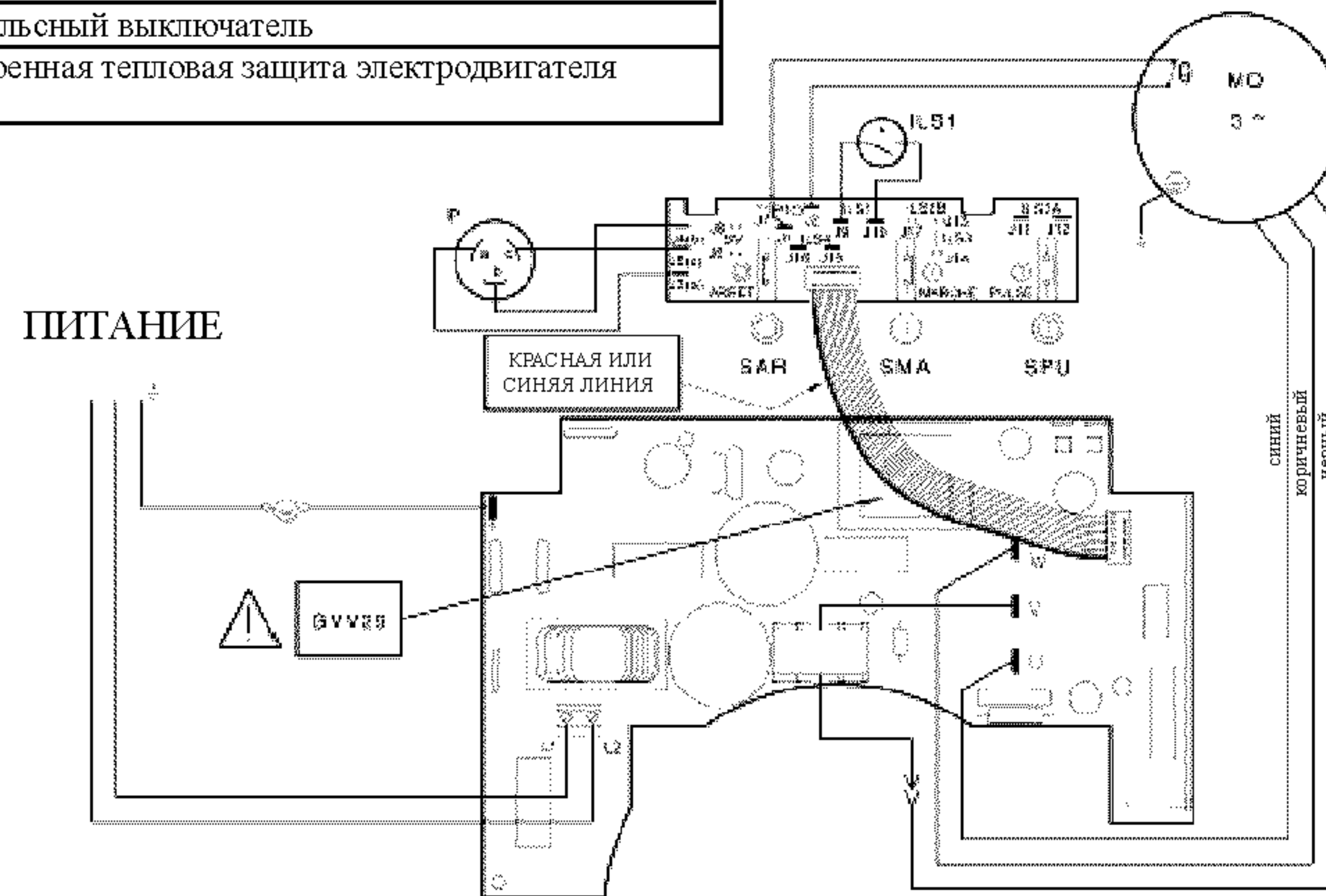


СХЕМА ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ

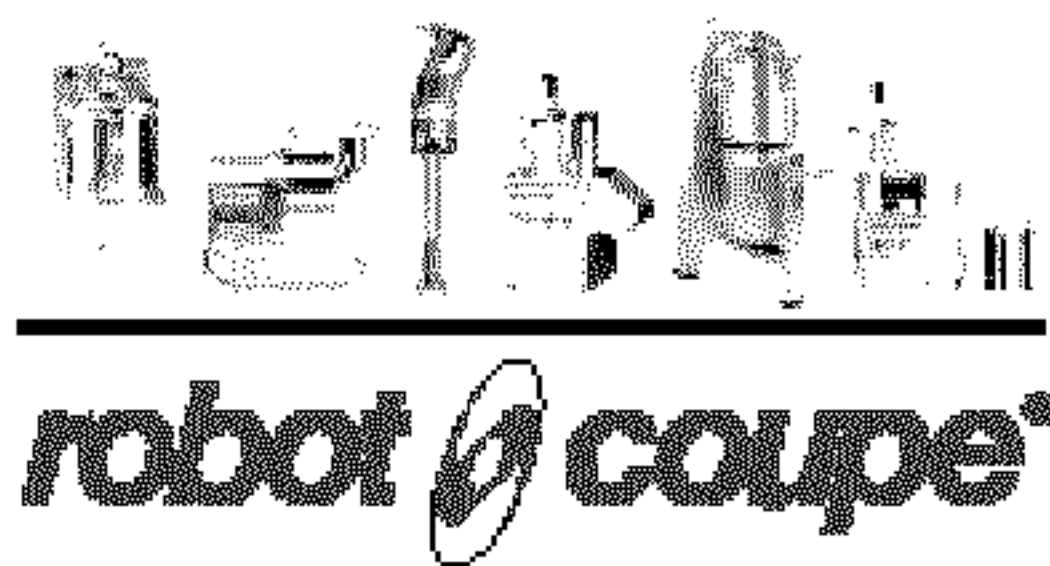
ILS1	Защитный выключатель крышки резальной машины
MO	Электродвигатель
P	Потенциометр
SAR	Кнопка ОТКЛ
SMA	Кнопка ВКЛ
SPU	Импульсный выключатель
θ	Встроенная тепловая защита электродвигателя



www.traforza.ru

Отдел продаж во Франции и послепродажное обслуживание

Тел.: 03 85 69 50 00 - Факс: 03 85 69 50 07
12, avenue du Marechal Leclerc - BP 134
71305 Montceau-en-Bourgogne Cedex
email : france@robot-coupe.fr



FABRIQUE EN FRANCE PAR ROBOT-COUPÉ S.N.C.

Отдел послепродажного обслуживания в
Парижском регионе
Тел. : 01 43 98 88 15 - Факс: 01 43 74 36 26
13, rue Clement Vienot
94305 Vincennes Cedex

Экспортный отдел
Тел.: + 33 1 43 98 88 33 - Fax : + 33 1 43 74 36 26
13, rue Clement Vienot - BP 157
94305 Vincennes Cedex - France
<http://www.robot-coupe.fr>
fr - email : international@robot-coupe.com

Мы оставляем за собой право в любое время изменить
технические характеристики этого устройства без